

DE MI CORAZÓN AL TUYO. EL USO DE LA EMPRESA EN LA TRANSMISIÓN DE MENSAJES Y SENTIMIENTOS PARTICULARES

MARÍA JOSÉ CUESTA GARCÍA DE LEONARDO*

Resumen: *La moda de las empresas plasma la confianza del pensamiento contemporáneo en la imagen por su poder evocador, transmisor de conceptos y mnemotécnico: son imágenes cargadas de contenidos que construyen ideas y las transfieren. Incluyen el terreno de la evocación de lo particular, de comunicación de reflexiones o emociones sugeridas por una circunstancia vital concreta; ahí y en el siglo XVI y comienzos del XVII, es donde voy a observar algunas empresas. Unas serán propias de impresores, otras de intelectuales y la última, que me sirve de conclusión, la realizada por San Juan de Dios al final de su vida.*

Palabras clave: *Empresas; Juan Varela; Sebastián de Mena; Juan de Izíar; Fernando de Herrera; San Juan de Dios.*

Abstract: *The fashion of imprese reflects the confidence of contemporary thought in the image for its evocative power, transmitter of concepts and mnemonic: they are images loaded with content that build ideas and transfer them. They include the field of the evocation of the particular of communication of reflections or emotions suggested by a concrete vital circumstance; there and in the 16th and early 17th century, is where I am going to observe some imprese. Some of them will be specific to printers, others by intellectuals and the last, that serves as a conclusion, made by San Juan de Dios at the end of his life.*

Keywords: *Imprese; Juan Varela; Sebastián de Mena; Juan de Izíar; Fernando de Herrera; San Juan de Dios.*

La moda de las empresas, de éxito en España¹, plasma una corriente de fuerza en el pensamiento contemporáneo que consiste en confiar en la imagen por su poder evocador, transmisor de conceptos y mnemotécnico, e incluso, pensar en imágenes. Es conocida la frase de Santa Teresa de Jesús (1515-1582) al afirmar que «andan los demonios como jugando a la pelota con el alma»², usada después para configurar algún emblema³.

* Miembro del Grupo de Investigación Fons Artis. Departamento de Historia del Arte. Universidad de Castilla — La Mancha. Este estudio es parte del proyecto de I+D+i Tres siglos de arte del grabado (XVI-XVIII): estampa y cultura visual en Andalucía y su impacto en el Nuevo Mundo. Nuevos enfoques (PID2019-104433GB-I00) financiado por MCIN/AEI/ 10.13039/501100011033. Email: MariaJosefa.Cuesta@uclm.es.

¹ «Los inicios del género fueron muy tempranos en España: así lo evidencia el testimonio de Fernandez de Oviedo o el uso de divisas por parte de reyes españoles de reinos muy antiguos. [...] Algunas de ellas remiten a los siglos XI y XII, hecho que da idea de la arraigada consolidación que el género pudo tener a lo largo del siglo XVI y a principios del XVII» (MACEIRAS LAFUENTE, 2015: I, 145).

² «La vida de la Santa Madre Teresa de Jesús y algunas de las mercedes que Dios le hizo, escritas por Ella misma, por mandado de su Confessor» (TERESA DE JESÚS, 1740: 142).

³ Por ejemplo, aunque con modificaciones, en «REGES DEUS HABET QUASI PILAS», de SOLORZANO PEREIRA, 1653.

La santa expresa un sentimiento de la manera que ve más ajustada y clara para su transmisión. Imágenes cargadas de contenidos que construyen pensamientos y los transfieren. Es en ese juego de evocación de lo particular, de comunicación de reflexiones o emociones sugeridas por una circunstancia vital concreta, donde voy a observar algunas empresas.

Añado que mi recorrido no es sistemático: solo pretende, a través de algunos casos desde los momentos iniciales de esta moda, siglo XVI, y en distintos puntos de nuestra geografía, constatar la extensión de ese modo de pensar en el que la imagen se une al texto con una simbiosis infinitamente más evocadora de sentimientos. Muchos autores lo sintieron así y lo plasmaron en brillantes empresas; aquí he elegido algunas que me han parecido especialmente significativas: de impresores, de intelectuales, e incluso la elaborada por un santo, San Juan de Dios. Riqueza de sugerencias y emociones que derivan de situaciones personales concretas, dirigidas a lectores concretos: de mi corazón al tuyo.

En el mundo de la imprenta, la marca de muchos impresores se construye como empresa⁴. En los inicios de la misma en la Granada recién conquistada a los musulmanes, en 1505, separados por meses, aparecen los dos primeros libros que intercalan imágenes xilográficas entre sus textos. Los dos son impresos por Juan Varela de Salamanca⁵, a instancias de Hernando de Talavera, primer arzobispo de la ciudad, y son de contenido religioso. El primero fue *Rationale Divinorum Officiorum*, de Guillermo Durando. El segundo, del gramático Fray Pedro de Alcalá y constó de dos partes: *Arte para ligemente saber la lengua araviga*, y *Vocablista aravigo en letra castellana*. Su importancia radica en ser la primera gramática y el primer diccionario árabe español, lo que incluye grafía árabe; responden al propósito de Talavera de cristianizar convenciendo con la palabra, lo que supone aprender el idioma árabe por los sacerdotes destinados a ese fin. Es evidente su importancia en lo religioso y en lo político: la religión es fundamental para integrar a la población conquistada en la nueva estructura de poder. Ideológicamente, en esa Granada, Talavera y Alcalá se ven y se hacen ver con sus textos, como instrumentos divinos en un plan salvífico para ese nuevo reino⁶, plan del que, en primer lugar, habrían formado parte los Reyes Católicos.

Varela tiene la satisfacción de hacer algo aún novedoso en Granada: libros impresos; además, los suyos son los primeros que incluyen imágenes, a lo que se añade la primicia y dificultad de la letra arábiga impresa. Pero sobre todo, con el *Rationale* y especialmente con la gramática y el vocabulario, también formaría parte de ese plan divino. Y esto es lo

⁴ VINDEL, 1935, 1945-1954.

⁵ Sobre este impresor, sus libros y las imágenes de sus libros, ver GALLEGO MORELL, 1970; el catálogo *Domus Sapientiae. Fondos bibliográficos de la Universidad de Granada de la época de Isabel La Católica*, 2004; GARCÍA DE LEONARDO, 2023: 19-36.

⁶ Testimonio de lo cual es el grabado que aparece en los textos impresos que nos ocupan, donde Alcalá le entrega los libros a Talavera, con unas inscripciones que así los presentan.

que expresa satisfactoriamente en su empresa (Fig. 1), que incluye al final de los textos, unida a un colofón⁷ donde se presenta como impresor de su obra, con la fecha y la ciudad.

La configura con un rectángulo vertical en el que coloca una cruz de doble travesaño (aludiendo al encargo arzobispal) en el eje central vertical, desde arriba hasta el centro del mismo, donde se apoya en una línea horizontal. Aquí y a ambos lados de la tal línea horizontal se inserta en la parte superior de un círculo inscrito en otro más grande palo de la cruz, las letras I y S, alusivas a su nombre, Juan Varela o Juan de Salamanca. que ocupa la zona inferior del rectángulo. En el interior del círculo un paisaje con una torre-faro en lo alto de un saliente rocoso, a la que se accede por un sinuoso camino, en primer plano a la izquierda; detrás, el mar y un velero con una de las velas desplegada.

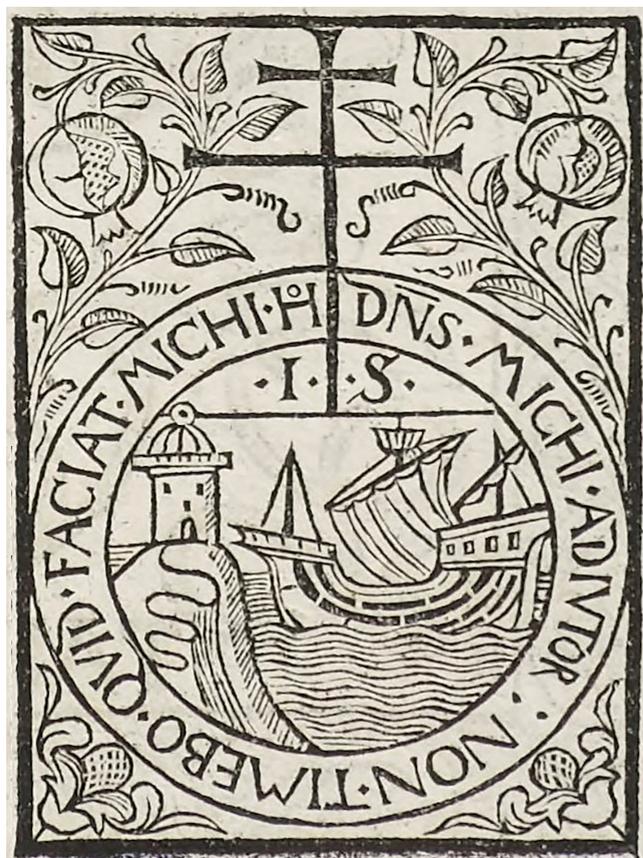


Fig. 1. Empresa de Juan Varela de Salamanca, Granada, 1505
Fuente: Biblioteca Universitaria de Granada. Hospital Real

⁷ Por ejemplo, este colofón: «Finit rationale divinor[um] officiorum correctum et emendatum iussu reverendissimi ac clementissimi dñi primi Archip[re]sulis granateñ. et suis expensis impressum. p[er] iohannem varela salamantiñ. Anno salutifere incarnationis. millessimo quingentessimo q[ui]nto. xii. die mensis decembris».

Entre dichos círculos una inscripción⁸: «DOMINUS MIHI ADIUTOR: NON TIMEBO QUID FACIAT MIHI HOMO»⁹. Es el mote de su empresa, su propio lema vital¹⁰, que se completa con los matices que aporta lo figurado: la cruz —o el arzobispo— es su guía y a sus pies aparecen las iniciales de su nombre: Juan (Varela) de Salamanca. Y la línea en la que cruz e iniciales se apoyan enciende la luz del faro que impide a la nave chocar en la roca. En la vida, trayecto por peligroso mar —en el que importa llegar a buen puerto—, Varela es esa nave y los libros por él impresos son la luz que enciende el faro, conductor de almas en el buen camino. Quizás, el sinuoso camino que asciende hasta el faro indica las dificultades de su trabajo. El sentimiento que transmite Varela con su empresa¹¹ no es solo el de la satisfacción por la obra bien hecha: añade su consciencia de formar parte de esas personas que el propio Dios habría elegido para reconducir a Granada al cristianismo, gracias a su trabajo, a sus libros. Después, Varela vuelve a Sevilla, de donde habría llegado a Granada; y ya allí, no usó esta empresa. Las granadas entreabiertas alusivas a la ciudad con las que la completa, se quedarán en Granada y serán usadas aquí por impresores y grabadores hasta el siglo XVIII.

Seguimos con ese sentimiento que va más allá de la satisfacción por la obra bien hecha, al tiempo que observamos la evolución de la imprenta y el grabado en Granada. Tal sentimiento lo encontramos en un momento clave en dicha evolución, en la empresa (Fig. 2) incluida por Sebastián de Mena en el libro en el que imprime la obra de Horacio¹², en 1599. Contiene versos y prosa, separados en dos partes; y dicha empresa se coloca al inicio de cada parte (portada e interior del libro) y al final. Mena no la ha utilizado antes ni la vuelve a utilizar, por lo que la vinculación con esta obra parece evidente¹³. En un

⁸ Textual: «DÑS. MICHI. ADIVTOR: NON. TIMEBO.QUID. FACIAT. MICHI. H».

⁹ Sl 117, 6: «El Señor me ayuda, no temeré lo que me haga el hombre».

¹⁰ Parte de esta inscripción aparece en monedas castellanas y aragonesas más antiguas, como en el real de plata de Pedro I, el Cruel, de Castilla (1350-1369) y en el alfonsino de oro de Alfonso V de Aragón (1443-1458). Ver <<http://ceres.mcu.es/pages/Main>> [Consult. 10 sep. 2021]. Más nos interesa y pensamos que la coincidencia no es casual, que aparezca en un real de plata de los Reyes Católicos, desde 1474, conocido seguramente por Varela; junto con «Fernandus et Elisabet», en el reverso: «DOMINUS MICHI ADIUVTOR».

¹¹ Checa Cremades señala cómo las marcas de los impresores comienzan a usarse en Alemania en el siglo XV y en España a finales de ese siglo por autores extranjeros; aquí, una de las primeras es la del impresor Diego Gumiel en el libro *Historia de Paris e Viana*, Barcelona, c. 1494. Nos interesa por su contenido alegórico semejante al de la empresa de Varela: con imagen y texto, Gumiel, por su producción, se asemeja a un pelícano que alimenta con su sangre a sus crías (CHECA CREMADES, 1987: 13).

¹² En la portada: «Q. Horacio Flacco Poeta Lyrico Latino. Sus obras con la declaración Magistral en lengua Castellana. Por el Doctor Villen de Biedma. Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II y III Nuestro Señor [...] En Granada. Por Sebastian de Mena. Año 1599. A costa de Juan Diez mercader de libros». Y en la portada de la segunda parte, que comienza en la p. 168: «Q. Horacio Flacco Poeta Lyrico Latino. Los sermones con la declaración magistral en lengua castellana, por el doctor Villen de Biedma. Contiene los sentidos Moral, Literal y Alegorico. Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo Nuestro Señor [...] En Granada. Por Sebastian de Mena. Año 1599». (La inclusión en el título de la portada de Felipe III, se debe al fallecimiento del padre en septiembre de 1598; el título interior no se modifica).

¹³ No creemos que esta empresa aluda a la renovación que supone el paso en el trabajo del padre (Hugo de Mena; última obra conocida: 1589) al hijo, Sebastián, ya que la primera obra de este segundo es de 1593 y luego tiene obra en años anteriores a 1599 (1595, 1597, 1598), donde no usa esta empresa. Por ello no coincidimos con lo defendido por LÓPEZ POZA, 2019. Añadamos que tampoco la utiliza posteriormente.

óvalo, un águila vuela hacia el sol, al que mira directamente. Sobre ella, en una filacteria: «RENOVABITVR VT AQVILA IVVENTVS TVA» («Tu juventud será renovada como el águila») — es la leyenda del águila que, con los rayos del sol, renueva su plumaje ya envejecido que le impide volar; además, ella es capaz de mirar directa y fijamente al sol, símbolo de su fuerza y de sus altos propósitos. Debajo, un paisaje con una pequeña población llena de torres —evocación eclesial que remite a su época, no a la romana— sobre el borde de un territorio que se recorta sobre el mar; al fondo, montañas. Pensamos que Mena intenta significar cómo su libro es una puesta al día de la obra de Horacio, una recuperación de sus textos —lo que no es una absoluta novedad¹⁴—, a lo que aludiría con el rejuvenecimiento del águila. Este sentido se refuerza con una corona de laurel, colocada sobre el óvalo —sobre el águila— en alusión a la perennidad del poeta clásico y de su obra. La sujetan dos angelitos de los cuatro que además sostienen el óvalo, inscrito en una cartela de cueros recortados y rizados.



Fig. 2. Horacio
Fuente: Biblioteca Universitaria
de Granada. Hospital Real

¹⁴ Antes de esta versión de Horacio, ya se han hecho varias en España. Menéndez y Pelayo critica el trabajo de Biedma pero señala que «contribuyó a extender el conocimiento de Horacio» (MENÉNDEZ Y PELAYO, 1885: 76-77).

Pero, además, es posible asociar a esta empresa otra circunstancia importante en la imprenta granadina de esos momentos. Precisamente de la de Mena salen en 1601 los libros¹⁵ *Ordenanças de la Real Audiencia y Chancillería de Granada* —con el escudo de Castilla en la portada, del que cuelga el collar del toisón— y *Discursos de la certidumbre de las reliquias descubiertas en Granada desde el año de 1588 hasta el de 1598* —con portada de magnífico grabado, a modo de retablo con hornacinas ocupadas por las imágenes de los santos principales (Cecilio, Thesiphon, Hiscio y Lupario), cuyas reliquias supuestamente se habrían descubierto en el actual Sacromonte—. Lo que nos interesa de estos libros es que son las primeras portadas calcográficas que se hacen en una imprenta granadina y de manos del iniciador de este tipo de grabado en esta ciudad, Alberto Fernández. De este autor se sabe que ya en 1595¹⁶ trabaja en los grabados calcográficos que reproducen sucesos de los supuestos encuentros para una posterior publicación, y se constata su vinculación con el taller de Mena. Incluso pensamos que Fernández pudo ser el autor de una letra P (Fig. 3) mayúscula, mucho mayor que el resto de las iniciales ornamentadas que aparecen en los libros de la imprenta de Mena; es calcográfica¹⁷, no xilográfica como el resto, y aparece —quizás como ensayo— desde 1595¹⁸, repitiéndose en el libro de la obra de Horacio. Quizás la renovación del águila e incluso el premio del laurel en la posteridad, se deban también a estas grandes transformaciones que el mismo Mena estaba viviendo en su imprenta y reflejen una satisfacción personal por formar parte de las mismas.

Cambiamos de lugar, pero seguimos en un mundo cercano al de los impresores y en un momento intermedio al recorrido granadino observado. Si en este recorrido el desempeño profesional se unía a emociones que se traducían en la empresa, ahora, la presión de la incertidumbre religiosa fundamenta una postura vital que también se supo plasmar de una forma muy *sui generis*. Hablamos de Juan de Iziar (Durango, c. 1522- ¿Logroño?, después de 1572), gramático, humanista, y autor del primer libro impreso para la enseñanza de la caligrafía en España en 1548: *Recopilacion subtilissima, intitulado Orthographia pratica: en la qual se enseña a escreuir perfectamente*¹⁹ (Fig. 4).

¹⁵ *Ordenanças de la Real Audiencia y Chancillería de Granada* [...]. Granada: Sebastian de Mena, 1601; Gregorio Lopez Madera, *Discursos de la certidumbre de las reliquias descubiertas en Granada desde el año de 1588 hasta el de 1598* [...]. Granada: Sebastian de Mena, 1601.

¹⁶ MORENO GARRIDO, 1976; PÉREZ GALDEANO, 2014. Pérez Galdeano adelanta la producción calcográfica de Fernández a 1594, donde realiza el *Escudo del Colegio Imperial de la ciudad de Granada*, para *Constitutiones Regalis Collegi Granatensis ab invictiss. Imperatore Maximo Carolo V. Constructi*. Ed. Colegio Imperial de Granada. Granada: *Excudebat Ioannes Regnerius*, (Archivo de la Catedral de Granada, Libro de Varios, 20, fl. 732 r). Ioannes Regnerius es Juan René Rabut, impresor, hijo de René Rabut, el cual fue compañero de Hugo de Mena en la imprenta en el que se inicia y luego sigue Sebastián de Mena.

¹⁷ Agradezco esta observación a Inés del Álamo Fuentes, Jefa de Servicio de Fondo Antiguo de la Biblioteca Universitaria de Granada, Hospital Real.

¹⁸ En ese año 1595, Mena imprime *Compendio de doctrina christiana*, de Fray Luis de Granada. Tanto en este libro como en el *Discurso de la certidumbre*, de 1601, y en el de la obra de Horacio, 1599, aparece dicha P calcográfica.

¹⁹ IZIAR, 1548.

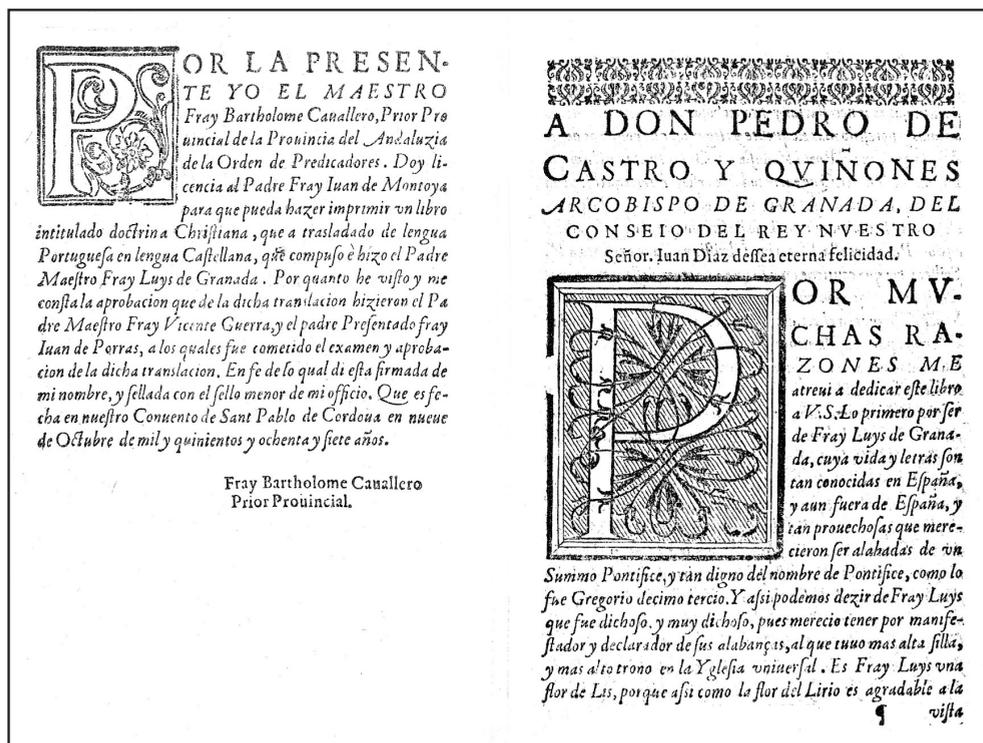


Fig. 3. P xilográfica y calcográfica. Grabador calcográfico: ¿Alberto Fernández? Granada. Imprenta de Sebastián de Mena, 1595 y 1599

Fuente: Biblioteca Universitaria de Granada. Hospital Rea

Para tal enseñanza, dibujó tipos de letras que fueron grabados por Juan de Vingles en xilografías, adornadas profusamente, haciendo el primer libro en España de estas características, origen de sucesivas impresiones. También enseñó matemáticas, lo que se refleja en textos desde 1549²⁰; y en la tercera edición de su *Orthographia*, de 1559, según el título, «enseña a escreuir y contar perfectamente»²¹. Nos interesa su doble faceta porque en la portada de sus ediciones de la caligrafía se repite la portada en la que aparece Iziar en la parte superior de una estructura arquitectónica, flanqueado por dos figuras aladas que pisan el orbe, a modo de alegorías de las letras y de las ciencias. La de la izquierda va cargada de útiles de escritura: tintero, plumas, estilete; y la de la derecha de útiles para la geometría y las matemáticas: compás, reglas, cartabón, ábaco. Llevan filacterias cuya lectura unida dice: «SOLI DEO HONOR ET GLORIA» — en momentos de división de la iglesia, luchas entre España y distintos países europeos con invocaciones religiosas y presión contrarreformista — recordemos: Concilio de Trento, 1545-1563 —, se invoca

²⁰ IZIAR, 1549.

²¹ IZIAR, 1559.

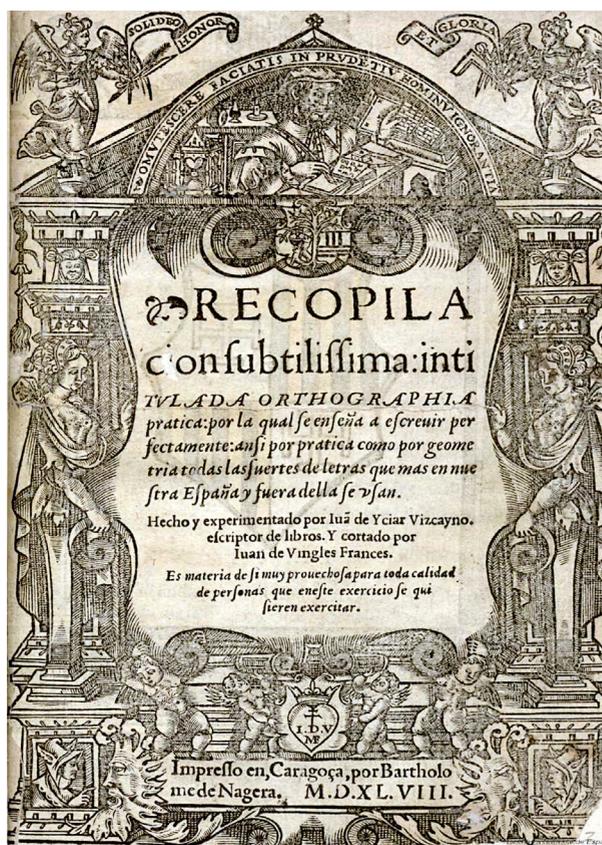


Fig. 4. Iziar, Vingles. *Recopilacion subtilissima* [...], Zaragoza, 1548
Fuente: IZIAR, 1548

el honor y la gloria a Dios en todo el mundo, a través del conocimiento que proporcionan letras y ciencias. E Iziar, en una estancia donde se observa un reloj de arena y una vela, útiles para el estudio y alusiones al paso del tiempo, está rodeado de libros, escribiendo y contando con un ábaco. La estancia se abre en un semicírculo rodeado de una filacteria donde pone «O MVTESCERE FACIATIS IN PRVDĒTIU(M) [sería *imprudantium*] HOMINV(M) IGNORANTIĀ» («Ojalá hagáis enmudecer la ignorancia de los imprudentes»). Deseo solicitado a las alegorías —al conocimiento— y al que responde él mismo con la inscripción que encabeza la mayor parte de las hojas de su libro (Fig. 5), a modo de mote: «SPES UNICA» (Única esperanza). La esperanza que responde a la aspiración de la portada, se sitúa así solo en la educación, en el conocimiento. Fórmula que se repite en todas las impresiones de su obra, y que configura a la totalidad del libro como una empresa, como su propia empresa vital. Es la transmisión de un sentimiento, de un deseo casi desesperado y cargado de compromiso, en un momento histórico concreto, caracterizado por la inseguridad espiritual y la severidad de la calificada como ortodoxia frente a la crítica, bajo la omnipresente sombra de la religión.



Fig. 5. «SPES UNICA»
Fuente: IZIAR, 1548: s.p.

Si con Iziar señalamos un compromiso moral, ahora, en un ambiente de eruditos —literatos y artistas sevillanos de fin del siglo XVI y principios del XVII— observamos como la empresa une, al juego de esas características, erudito, todo un planteamiento vital. Y lo vemos con dos empresas que se entrelazan en publicaciones sucesivas, siendo cada una manifestación del sentimiento propio de su momento. En 1580, se publica en Sevilla un libro²² de trascendencia literaria: la edición de las obras de Garcilaso (1501-1536) comentadas por Fernando de Herrera (1534-1597). Garcilaso, cercano al emperador Carlos, fue honrado como poeta y soldado, falleciendo por heridas de combate; la publicación de este libro casi a los cincuenta años de este hecho se hace con una empresa (Fig. 6) en su portada que quiere celebrarle en esa doble condición.

²² GARCILASO DE LA VEGA, 1580.



Fig. 6. *Obras de Garcilasso de la Vega con anotaciones de Fernando de Herrera, 1580*

Fuente: Biblioteca Universitaria de Granada.
Hospital Real

Para ello, en una cartela circular, se inscribe, a modo de clípeo clásico, un retrato metafórico, a lo romano, con los dos elementos que le definirían y con los que triunfó: armas y letras, o una celada empenachada y de perfil, sobre un libro. Se rodea de dos coronas: de laurel (árbol consagrado a Apolo, cuyas hojas coronan a los poetas victoriosos en los certámenes y a los héroes luchadores; su eterno verdor evoca la inmortalidad) y de hiedra (cuyas hojas siempre verdes evocan así mismo la inmortalidad e incluso la supervivencia del alma después de la muerte) —es el héroe triunfador en letras y armas que por ello vivirá eternamente. En círculo, una inscripción: «NO MINUS PRAECLARUM HOC, QUAM ILLUD» («No menos excelente en esto que en aquello»), equipara sus triunfos en ambos campos. A la abundancia de los frutos derivados de los mismos, aluden las flores y frutas surgidas tras los cueros recortados que sujetan la cartela. Quizás la inventó a modo de homenaje el propio Fernando de Herrera. Luego, en 1619, será Francisco Pacheco quien publique una recopilación de los versos de este²³, ya póstuma, incluyendo en ese libro su famoso retrato del poeta con el epigrama de Rodrigo Caro. Detrás de una «Prefación» que el mismo Herrera había escrito para introducir sus versos y que aquí se incluye, aparece otra empresa (Fig. 7) cuya autoría pudo ser de cualquiera de estos tres personajes; quizás la hizo para sí el propio Herrera o se intentó con ella homenajearle. En un óvalo —inscrito en una cartela de cueros recortados—, una joven de pie y perfil levanta con la derecha una encina que oprime sobre la

²³ FERNANDO DE HERRERA, 1619.



Fig. 7. «CEDAT», *Versos de Fernando de Herrera* [...], 1619
Fuente: Biblioteca Universitaria de Granada. Hospital Real

cabeza de un león. Con la izquierda, sujeta su falda para recoger frutos. Es la Elocuencia²⁴ o la Fortaleza que proporciona el intelecto sobre la cólera desmedida o violencia. Con la encina intenta vencer al león; de ahí el mote: «CEDAT» (que él ceda, se deje dominar, se rinda), en una filacteria que rodea al árbol. Si el león significa fuerza física, fiereza²⁵, la encina²⁶, por la dureza de su madera (por lo que de ella Zeus hizo la estaca para Hércules), la longevidad y la hoja perenne, representa la constancia, la fuerza por tal constancia e incluso la inmortalidad; se vincula al propio Zeus (a través de cuyas hojas comunica sus designios) y con sus hojas se corona a los oradores, músicos y poetas vencedores en los certámenes a él dedicados. Aquí, su relación con la inteligencia y la sabiduría se acentúa al colocar sobre su copa una lechuzna²⁷, ave relacionada con Atenea por estos aspectos. En definitiva, es el deseo de que la inteligencia, la ilustración y la elocuencia venzan a la violencia, en un momento, el de la llamada «generación pacifista del Barroco», de hartazgo por las guerras de religión, que cronológicamente se ubica en

²⁴ Si tal empresa la ideó Fernando de Herrera, no conoció la obra de Ripa, pero indudablemente, hay semejanza en la expresión de conceptos semejantes: Así, Cesare Ripa representa la Fuerza sometida a la Elocuencia con una figura femenina de pie sobre el lomo de un león pacíficamente recostado, con el caduceo de Mercurio en una mano. Y a la Fuerza sometida a la Justicia, con una mujer con corona y espada, sentada sobre el lomo de un león (RIPA, 1987 [1593]. Primera edición sin imágenes, Roma, 1593; con imágenes, Roma, 1603: I, 449-450).

²⁵ Para este simbolismo en el león, ver por ejemplo las referencias de Ripa en los ejemplos señalados. También es así significado por Horapolo en su *Hieroglyphica*, en distintos apartados (HORAPOLO, 1991 [1505]. Primera edición sin imágenes: 1505; con imágenes: 1543).

²⁶ Para los símbolos de este árbol, ver Alciato: emblema CXCIX, *La enzina* (ALCIATO, 1975 [1531]: 220; RIPA, 1987 [1593]: I, 318; BIEDERMANN, 2013: 167).

²⁷ Según Ripa, las lechuzas arrastran el carro de Minerva, diosa de la Sabiduría y del Consejo; además, «ven a la perfección durante la noche [...] el hombre sabio ve y conoce las cosas, aún siendo difíciles y ocultas». (RIPA, 1987 [1593]: I, 170, 222).

el reinado de Felipe III (1598-1621) y su valido el duque de Lerma, quienes traducen tal hartazgo en el intento de una «coexistencia pacífica»²⁸ en las relaciones internacionales. El momento del héroe bélico ha quedado superado.

Y quiero terminar con un ejemplo —permítaseme volver a la Granada de 1550— que me parece muy significativo de ese modo de sentir y transmitir pensamientos y emociones que observo generalizado especialmente en el siglo XVI, con la empresa. Dadas las características de este ejemplo se comprenderá que es especial; sin embargo, puede servir a modo de conclusión del escaparate expuesto, tan breve como la extensión de este texto lo permite. Y puede cifrar tal conclusión ya que, con fuerza, muestra la confianza en el poder transmisor y mnemotécnico de la empresa, incluso en los momentos más extremos y sensibles. Me refiero a un hecho vinculado a la vida de San Juan de Dios, el cual me llevó al título de este escrito. Estando el santo cercano a su muerte, dicta, aunque «agobiado de dolores, que le quitaban el habla»²⁹, una carta en la que se despide de la Duquesa de Sesá, «gran favorecedora suya»³⁰: «que no se si nos veremos más», le dice. En la carta le muestra cariño, agradecimiento y le describe un regalo que le enviará con Angulo, su ayudante. Es todo lo que posee, todo lo que le puede dejar, y contiene un mensaje muy importante que le explica. Copio su texto —a Angulo:

Mandole que os lleve mis armas que son tres letras de hilo de oro, las cuales estan en raso colorado. Estas tengo yo guardadas desde que entre en batalla con el mundo: guardadlas muy bien con esta cruz [...]. Estan en raso colorado, porque siempre tengais en vuestra memoria la preciosa sangre que nuestro Señor Jesucristo derramo por todo el genero humano [...]. Tres son las letras, porque tres son las virtudes que nos encaminan al cielo: la primera es Fe, creyendo todo lo que cree [...], la santa Madre Iglesia [...]; la segunda es la Caridad, tener caridad primero de nuestras animas [...] luego caridad con nuestros proximos [...]; y la tercera es Esperanza en solo Jesucristo, que por los trabajos y enfermedades que por su amor pasaremos [...] nos dara la gloria eterna [...]. Las letras son de oro, porque asi como el oro es tan preciado metal, para resplandecer [...] es primero apartado de la tierra e inmundicia en que se cria y despues purgado por el fuego para quedar limpio [...]; asi conviene que el anima que es joya tan preciado, sea apartada de los deleytes y carnalidades de la tierra, y quede sola con Jesucristo, y despues purgada en fuego de caridad [...] para que sea preciado de Jesucristo y resplandezca [...]. Quatro esquinas tiene este paño, que son las quatro virtudes [...]. Prudencia y Justicia y Templanza y Fortaleza. La Prudencia [...] tomando consejo con los mas viejos y que saben mas. La Justicia [...] dar a cada uno lo que es suyo [...], La Templanza nos enseña que templadamente

²⁸ UBIETO *et al.*, 1972: 365.

²⁹ GÓMEZ MORENO, 1950: 131.

³⁰ GÓMEZ MORENO, 1950: 131.

[...] tomemos el comer y el beber y el vestir y todas las otras cosas [...]. Fortaleza nos dize que seamos fuertes y constantes en el servicio de Dios [...]. Tiene este paño de esotra parte una cruz a manera de aspa: que cada uno que desea salvarse ha de llevar, cada uno como Dios es servido y le de la gracia, aunque todos tiran a un blanco; mas cada uno va por su camino, como Dios le encamina: unos son frayles y otros clerigos y otros ermitaños y otros son casados; asi que en qualquiera estado se puede cada uno salvar³¹.

Su regalo es aquello en lo que el mismo santo ha fundamentado su vida, sus propias armas; esencial para él y clave para un buen final en el más allá. Regalo importante y último recuerdo que cifra en una empresa, descrita con detalle en su última carta, en la que se despidе de su amiga, esforzándose para dictar cada palabra. Juan de Dios piensa que es la mejor forma que tiene de comunicar y hacerle recordar lo que considera más valioso a la persona querida, de su corazón al de ella.

FUENTES

- ALCIATO, Andrea (1975 [1531]). *Emblemas*. Madrid: Editora Nacional.
- ESPAÑA. Chancillería de Granada (1601). *Ordenanças de la Real Audiencia y Chancillería de Granada*. Granada: Sebastián de Mena.
- FERNANDO DE HERRERA (1619). *Versos de Fernando de Herrera* [...]. Sevilla: por Gabriel Ramos Vejarano.
- GARCILASO DE LA VEGA (1580). *Obras* [...] con anotaciones de Fernando de Herrera [...]. Sevilla: por Alonso de la Barrera.
- GRANADA, Fr. Luis de (1595). *Compendio de doctrina christiana, diuidido en tres partes* [...] Traduzido de lengua portuguesa en nuestro vulgar Castellano, por Fray Iuan de Montoya [...]. Granada: A costa de Ioan Diaz [...] Por Sebastian de Mena.
- HORACIO FLACCO, Quinto (1599). *Sus obras con la declaración Magistral en lengua Castellana. Por el Doctor Villen de Biedma*. Granada. Sebastian de Mena.
- HORAPOLO (1991 [1505]). *Hieroglyphica*. Madrid: Akal.
- IZIAR, Juan de (1548). *Recopilación subtilissima, intitulada Orthographia pratica: en la qual se enseña a escreuir perfectamente, ansi por pratica como por geometria todas las suertes de letras que mas en nuestra España y fuera della se vsan* [...] cortado por Iuan de Vingles Frances [...]. Zaragoza: por Bartholome de Nagera.
- IZIAR, Juan de (1549). *Libro intitulado Arithmetica practica, muy útil y provechoso para toda persona que quiera exercitarse en aprender a contar* [...]. Zaragoza: Pedro Bernuz.
- IZIAR, Juan de (1559). *Libro subtilissimo por el qual se enseña a escreuir y contar perfectamente, el qual lleua el mismo orden que lleua un maestro con su discípulo*. Zaragoza: Esteban de Nagera.
- LOPEZ MADERA, Gregorio (1601). *Discursos de la certidumbre de las reliquias descubiertas en Granada desde el año de 1588 hasta el de 1598* [...]. Granada: Sebastian de Mena.
- RIPA, Cesare (1603). *Iconologia overo Descrittione de diverse imagini cavate dall' antichità et di propria inventione*. Roma: apresso Lepido Facii.

³¹ GÓMEZ MORENO, 1950: 157-162.

- RIPA, Cesare (1987 [1593]). *Iconología*. Madrid: Akal.
- SOLORZANO PEREIRA, Juan de (1653). *Emblemata Centum, Regio Política*. Madrid.
- TERESA DE JESÚS, Santa (1740). *Obras de la Gloriosa Madre Santa [...] Fundadora de la Reforma de la Orden de Nuestra Señora del Carmen, de la primera observancia*. Tomo Primero. Bruselas: Marcos-Miguel Bousquet y Compañía.

BIBLIOGRAFÍA

- BIEDERMANN, Hans (2013). *Diccionario de símbolos*. Barcelona: Paidós.
- CHECA CREMADES, Fernando (1987). *La imagen impresa en el Renacimiento y el Manierismo*. In CARRETE PARRONDO, Juan; CHECA CREMADES, Fernando; BOZAL, Valeriano. *El grabado en España (siglos XV al XVIII)*. *Summa Artis. Historia General del Arte*. Madrid: Espasa Calpe, vol. XXXI, pp. 11-200.
- GARCÍA DE LEONARDO, María José Cuesta (2023). *El arzobispo Talavera, el gramático Alcalá y el impresor Varela. Granada, 1503-1505*. «Revista del Departamento de Historia del Arte y Música de la Universidad del País Vasco». 13, 19-36.
- DOMUS Sapientiae. *Fondos bibliográficos de la Universidad de Granada de la época de Isabel La Católica* (2004). Granada: Universidad de Granada.
- GALLEGO MORELL, Antonio (1970). *Cinco impresores granadinos de los siglos XVI y XVII*. Granada: Universidad de Granada.
- GÓMEZ MORENO, Manuel (1950). *Primicias Históricas de San Juan de Dios («El Hombre que supo amar»)*. Madrid: Provincias Españolas de la Orden Hospitalaria.
- LÓPEZ POZA, Sagrario (2019). *Divisa de Sebastián de Mena: RENOVABITUR UT AQUILA IUVENTUS TUA*. In LÓPEZ POZA, Sagrario. *Symbola: divisas o empresas históricas*. A Coruña: BIDISO (Biblioteca Digital Siglo de Oro). [Consult. 20 dic. 2022]. Disponible en <<https://www.bidiso.es/Symbola/divisa/248>>.
- MACEIRAS LAFUENTE, Andrea (2015). *Empresas o divisas (invenciones y letras) de reyes, caballeros y eclesiásticos españoles: un catálogo basado en fuentes de 1511 a 1629*. A Coruña: Universidade da Coruña. Tesis doctoral.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino (1885). *Horacio en España. Solaces bibliográficos*. Vol. 2. Madrid: Imprenta de A. Pérez Dubrull, t. I.
- MORENO GARRIDO, Antonio (1976). *El grabado en Granada durante el siglo XVII. I: La calcografía*. «Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada». 13, 9-218.
- PÉREZ GALDEANO, Ana (2014). *Alberto Fernandez. El inicio del grabado calcográfico en Granada*. «Miradas». 1, 22-46.
- UBIETO, Antonio et al. (1972). *Introducción a la Historia de España*. Barcelona: Teide.
- VINDEL, Francisco (1935). *Escudos y marcas tipográficas de los impresores en España durante el siglo XV*. Madrid: Torrent.
- VINDEL, Francisco (1945-1954). *El arte tipográfico en España durante el siglo XV*. Madrid: Góngora.